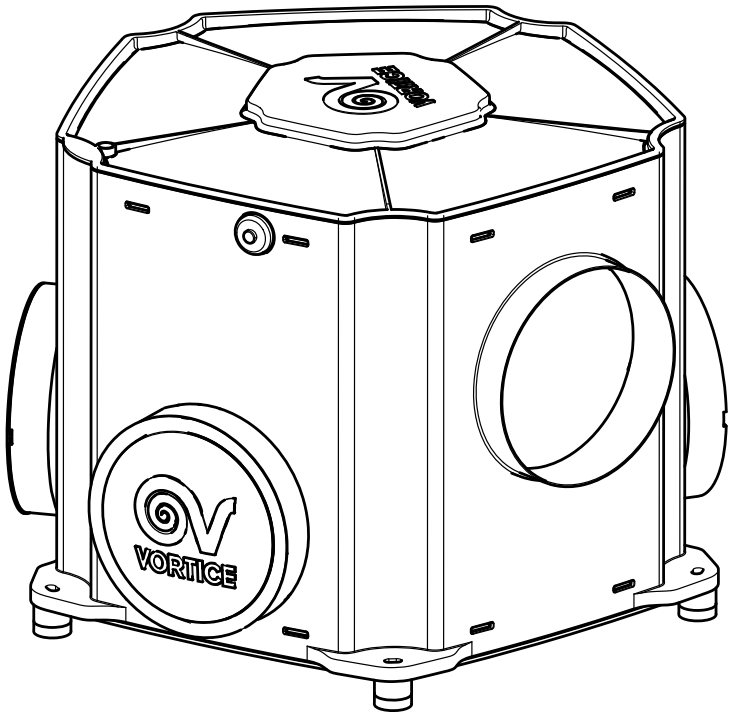
Библиотека СОК
685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.49 Pagina 1 (Nero/Black pellicola)

Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Instructieboekje
Инструкция по эксплуатации

VORTICE

VORT LETO MEV

CE



COD. 5371.084.685 27/10/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Descrizione 4
Sicurezza 4
Principi di funzionamento 5
Modalità di impiego 5
Utilizzo del telecomando semplificato . . . 6
Utilizzo del telecomando avanzato. 6
Manutenzione/pulizia. 12
Informazioni per l'Installatore 12
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile. 15

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.

Table of Contents EN

Compliance with Building Codes 16
Description 16
Safety 17
Operating Principles. 18
Instructions for Use 18
Use of the Simplified Remote Control . . 18
Use of the Advanced Remote Control . . 19
Maintenance/Cleaning 24
Information for the Installer 24
Important information on eco-compatible disposal. 27

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect desinstructions ci-dessous.
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.
Conserver toujours ce livret d'instructions.

Index FR

Description 28
Sécurité 28
Principes de fonctionnement 29
Mode d'Emploi 29
Utilisation de la Télécommande Simplifiée . 30
Utilisation de la Télécommande Avancée. . 30
Entretien/Nettoyage 36
Informations pour l'Installateur. 36
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environment 39

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Lees deze handleiding aandachtig door, voordat u het apparaat installeert en aansluit.Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje.Volg de instructies nauwkeurig op, dat bevordert delevensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische onderdelen. Bewaar altijd dit instructieboekje.

Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за материальный ущерб или ущерб, причиненный здоровью людей, вызванный нарушением положений настоящей инструкции. Их соблюдение, наоборот, позволит Вам обеспечить длительный срок службы и механическую и электрическую надежность изделия. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Inhaltsverzeichnis DE

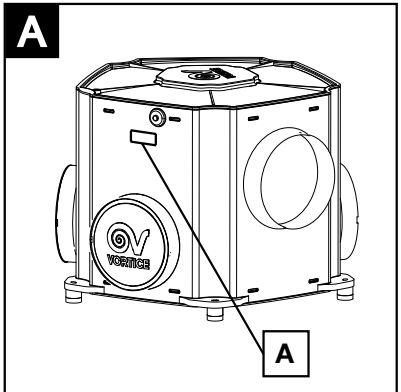
Beschreibung 40
Sicherheit 40
Funktionsweise. 41
Gebrauch 41
Verwenden der Vereinfachte Fernbedienung. 42
Verwenden der Verwickelt Fernbedienung . . 42
Wartung/Reinigung. 48
Informationen für den Installateur. 48
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung 51

Instructieboekje NL

Beschrijving 52
Veiligheid 52
Werkingsprincipes 53
Gebruik. 53
Gebruik van de Afstandsbediening vereenvoudigd 54
Gebruik van de volledige Afstandsbediening 54
Onderhoud en Reiniging. 60
Informatie voor de Installateur 60
Belangrijke Informatie over milieu-vriendelijke afvalverwerking 63

Инструкция по эксплуатации RU

Описание. 64
Безопасность 64
Принцип работы 65
Условия пользования. 65
С помощью пульта дистанционного управления упростили 66
С помощью пульта дистанционного управления полным. 67
Техобслуживание/чистка. 73
Информация для установки 73



*** I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.**

*** Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.**

*** Les données électriqyes du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.**

*** Die elektrishen Daten der Netzversorgung müssen den auf Shild A angegebenen Daten entsprechen.**

*** De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.**

*** Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A**

РУССКИЙ

Описание

Комфорт и энергетическая эффективность приобретают для зданий все большую значимость. С этой целью разрабатывается оборудование для контроля микроклимата внутри жилых помещений, преследуя при этом двойную цель по достижению одинаково высокого уровня комфорности и энергетической эффективности. Данные приборы осуществляют бесшумную и непрерывную вентиляцию жилищ, удаляя влажный воздух из вспомогательных помещений (ванных комнат, кухонь и т.д.), и создавая приток "сухого" воздуха из жилых помещений (гостиных, кабинетах, спальнях и т.д.). К этой категории изделий принадлежат устройства сериивort Leto Mev - централизованные вытяжные устройства, разработанные специально для непрерывной вентиляции жилых или общественных помещений. СериявortLeto Mev представлена 3 моделями устройств, оснащенными бесщеточными трехфазными трехскоростными двигателями с электронной регулировкой:

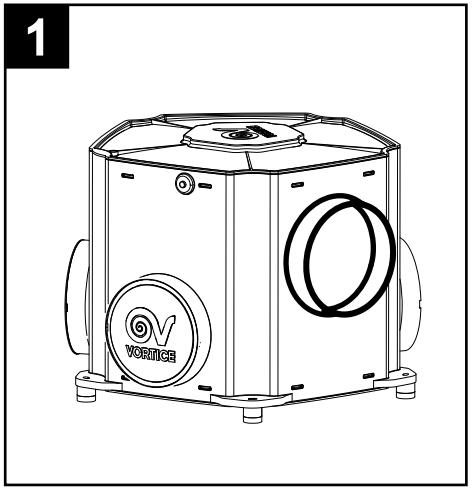
VORT LETO MEV;

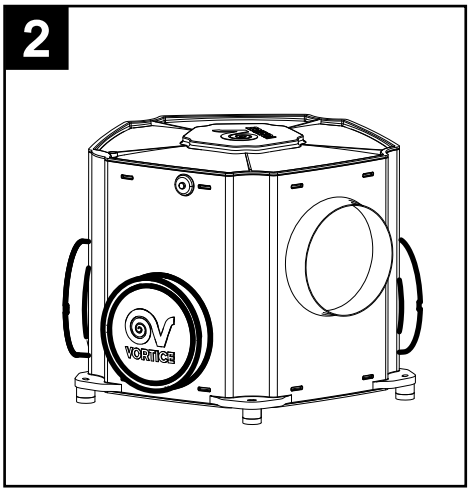
VORT LETO MEV RF, оснащенная радиочастотным дистанционным управлением на солнечных батареях;

VORT LETO MEV RF AUTO, оснащенная датчиком относительной влажности и радиочастотным дистанционным управлением с дисплеем.

Vort Leto Mev - это модульный прибор, состоящий из нескольких элементов, что позволяет легко осуществлять его обслуживание и замену составных частей.

Прибор может монтироваться на стену. Устройство имеет 5 рабочих отверстий: правое верхнее из них (рис. 1) предназначено для вывода использованного воздуха, в то время, как остальные 4 (рис.2) служат для вытяжки влажного и использованного воздуха.





Если, в согласии с характеристиками установки, одно или несколько вытяжных отверстий окажутся бесполезными , то их следует закрыть с помощью входящих в комплект заглушек во избежание потерь и для обеспечения надлежащей вытяжки из обслуживаемых помещений.

Безопасность

Осторожно:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности; в случае сомнений обращайтесь в сервисный центр компании Vortice Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
  - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
  - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
  - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, без надзора или предварительного обучения пользованию им со стороны лица,

отвечающего за их безопасность.
- В случае принятия решения об отключения изделия от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствие воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин, взрывчатых веществ и т.д.
- Некоторые части устройства могут находиться под напряжением; в случае предполагаемой неисправности прибора обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- Прибор имеет вращающиеся механические элементы, которые могут оставаться во вращении еще в течение нескольких секунд после отключения прибора от сети электропитания. По этой причине подождите не менее 10 секунд перед тем, как открывать прибор, предварительно изолировав его от напряжения.
- Пользователь никогда не должен прикасаться к электронному оборудованию прибора, поскольку некоторые из его элементов могут находиться под напряжением.
- Вытяжные патрубки, расположенные в обслуживаемых помещениях, нужно периодически чистить, следя за тем, чтобы сохранять неизменной степень их открытия.

Внимание:
этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Выполнение указаний по техобслуживанию необходимо для предотвращения выхода прибора из строя и/или его чрезмерного износа.
- Двигатель прибора рассчитан для подключения исключительно к сети с напряжением в 230 В~50 Гц пер. тока.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не кладите на изделие какие-либо предметы.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия не используйте его и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании Vortice.
- Монтаж должен производиться квалифицированным специалистом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между его разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Данное изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Воздух из изделия должен удаляться через специальный воздуховод.
- Воздушный поток или отработанные газы, направляемые в аппарат, должны быть чистыми (т.е не содержать жирных компонентов, сажи, химических или корродирующих агентов либо взрывоопасных и горючих веществ).
- Не закрывайте и не загораживайте всасывающие и выпускные отверстия устройства, чтобы обеспечить оптимальное прохождение воздуха.

Принцип работы

Вытяжка воздуха из обслуживаемых помещений производится при подсоединии Vort Leto Mev к воздуховодам, выводы которых установлены во "влажных" помещениях жилища. Объем забираемого воздуха задается с помощью регулируемых заборных устройств в соответствии с потребностями установки и действующими нормами. С другой стороны, чистый воздух поступает извне через отверстия (напр. решетки), расположенные в стенах или окнах "жилых" помещений (гостиных и пр.).
Устройства серии Vort Leto Mev спроектированы так, чтобы обеспечивать комфорт в доме с минимальными энергетическими затратами.

Условия пользования

VORT LETO MEV: Выбор скорости функционирования из 3-х возможных вариантов - Мин., Сред., Макс. - осуществляется с помощью внешнего переключателя.

VORT LETO MEV RF: в дополнение к переключателю, описанному для модели Vort Leto Mev, данная модификация оснащена радиочастотным дистанционным управлением на солнечных батареях, позволяющим выполнять установку следующих параметров:
- скорость - 3 положения: Мин., Сред., Макс.
- таймер - 4 положения: прибор работает на максимальной скорости в течение заданного промежутка времени: 10 минут, 20 минут, 30 минут, 300 минут; по истечении заданного времени прибор возвращается к работе на ранее выбранной скорости.

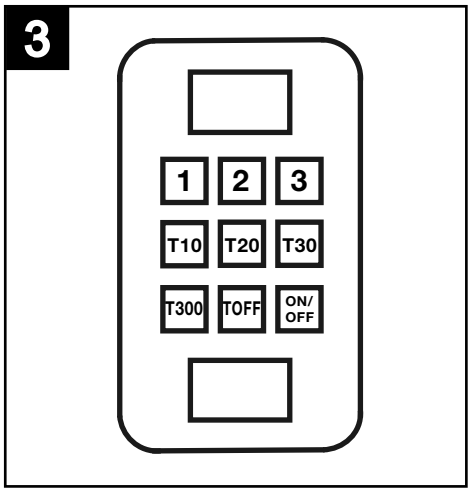
VORT LETO MEV RF AUTO: отличается от Vort Leto Mev RF наличием датчика относительной влажности и радиочастотным (RF) двунаправленным дистанционным управлением с жидкокристаллическим дисплеем, позволяющим осуществлять:

- включение / выключение прибора (данные команды управления могут быть отключены при установке устройства).
- Начальную установку значений $V_{мин.}$ и $V_{макс.}$ ($V_{ср}$ является средним значением $V_{мин}$ и $V_{макс}$, установленных ранее). Таким образом, процедура первоначальной конфигурации, заключающаяся в установке значений максимальной и минимальной скорости работы прибора в соответствии с потребностями каждой отдельной системы и состоящая в одновременной регулировке скорости двигателя и степени открытия вытяжных патрубков оказывается предельно упрощена;
- Установку режима работы устройства:
  - ручной (выбор скорости работы устройства осуществляется пользователем);
  - автоматический (скорость работы выбирается системой автоматически в соответствии со степенью относительной влажности, установленной датчиком).
- Выбор скорости ($V_{мин}$, $V_{ср}$ или $V_{макс}$) установки, работающей в "Ручном" режиме;
- настройку таймера (аппарат, работающий в "Автоматическом" режиме, будет функционировать на максимальной скорости в течение 10, 20, 30 или 300 мин.)
- Отображение:
  - даты и времени;
  - выбранной скорости;
  - продолжительности действия возможной настройки таймера;
  - среднего значения относительной влажности в обслуживаемых помещениях;
  - кода неполадки в работе устройства, при ее возникновении;

датчик относительной влажности, служащий для автоматического выбора скорости функционирования ($V_{мин}$ или $V_{макс}$) устройства в соответствии с коэффициентом относительной влажности в обслуживаемых помещениях.

С помощью пульта дистанционного управления упростили

Упрощенный пульт ДУ оснащен 9 кнопками, функции которых описаны ниже, (рис. 3):



- Кнопка 1: минимальная скорость
- Кнопка 2: средняя скорость
- Кнопка 3: максимальная скорость
- Кнопки ТАЙМЕРА: T10, T20, T30, T300, TOFF: первые четыре кнопки служат для задания работы прибора на максимальной скорости в течение 10 мин, 20 мин, 30 мин и 300 мин; кнопка TOFF позволяет выполнять сброс установки таймера.
  По истечении установленного времени прибор возобновляет работу с ранее заданной скоростью.

Согласование пульта ДУ с прибором

Перед началом использования каждый пульт ДУ должен быть согласован с конкретным прибором. Эту операцию должен выполнять установщик.

Процедура согласования

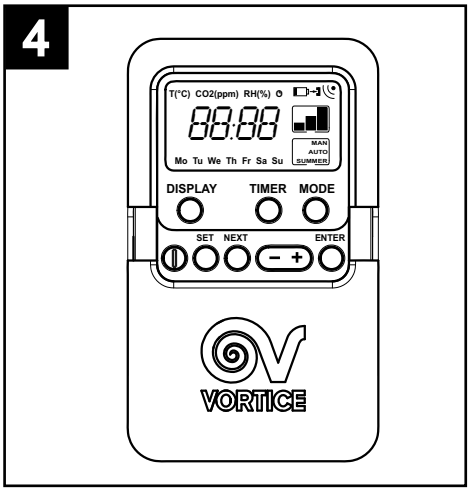
Снимите крышку с прибора.
Подайте на прибор питание.
Подождите, пока не замигает светодиод DL2 на приборе.
Одновременно нажмите клавиши: 1 и "ВКЛ/ВЫКЛ". После этого одновременно нажмите клавиши: 3 и T300.
В случае правильного восприятия этих команд по окончании процедуры согласования (в данном случае - по истечении 10 секунд с начала мигания светодиода DL2) прибор запоминает идентификационный код пульта ДУ и будет выполнять команды, поступающие в этого пульта.
С каждым прибором одновременно может быть согласовано до 3 пультов ДУ. При выполнении согласования с четвертым пультом ДУ прибор

аннулирует самое старое по времени согласование.
Сразу же по окончании процедуры инициализации рекомендуется проверить, успешно ли она выполнена, например, изменив с помощью пульта скорость.
Если прибор не отвечает на команды, необходимо повторить процедуру инициализации.
В любой момент пульт ДУ можно заменить, выполнив описанную процедуру согласования.
В случае установки нескольких приборов процедуру согласования можно повторить с каждым из них, используя один и тот же пульт ДУ, и тогда управление всеми приборами будет осуществляться с одного этого пульта.

С помощью пульта дистанционного управления полным

Связь между аппаратом и пультом дистанционного управления
Перед началом использования каждый пульт дистанционного управления (пульт ДУ) должен быть инициализирован. Эта операция находится в компетенции монтажников-установщиков (для пультов дистанционного управления, продаваемых отдельно от аппарата), или выполняется на производстве (для пультов дистанционного управления, продаваемых в комплекте с аппаратом).
Операция предусматривает следующие шаги:
а. отключите электропитание не менее, чем на 30 сек;
б. заново подключите электропитание;
в. в течение 60 сек выполните нижеописанную процедуру.
А именно, при удержании кнопки "ENTER" нажатой не менее 3 сек, прибор установит связь с пультом ДУ. В подтверждение установившейся связи прозвучит звуковой сигнал (непрерывный зуммер
в течение 5 сек), производимый самим пультом ДУ. Как только связь с каждым пультом ДУ будет установлена,
с аппарата на пульт автоматически произойдет также передача всех
произведенных на тот момент рабочих настроек.
Каждый аппарат на одной и той же частоте может быть связан с несколькими пультами ДУ, чтобы пользователь мог пользоваться для управления сразу несколькими пультами ДУ, или иметь возможность произвести замену испорченного пульта ДУ.

Описание пульта дистанционного управления (рис. 4)



Всеми функциями аппарата можно управлять с помощью радиочастотного (RF) пульта ДУ. Функции, присвоенные различным кнопкам, являются следующими (правила пользования см. в параграфе "Правила пользования пультом дистанционного управления"):
- установка начальных значений минимальной и максимальной скорости (выполняется монтажником-установщиком);
- активация идезактивация возможности дальнейших изменений значений минимальной и максимальной скорости (выполняется монтажником-установщиком);
- установка режима работы: "Ручной", "Автоматический";
- установка скорости функционирования аппарата в "Ручном" режиме;
- Активация идезактивация (выполняется монтажником-установщиком) имеющихся опций функционирования посредством введения предварительно установленной неизменной последовательности нажатия кнопок, вызывающей непрерывную работу аппарата в "АВТОМАТИЧЕСКОМ" режиме; пользователю позволяется выполнять только настройку функции “ТАЙМЕРА” и изменять час/день недели;
- настройка “ТАЙМЕРА”;
- индикация значений относительной влажности и температуры в обслуживаемых помещениях;
- отображение даты и времени;
- отображение кода возможной неисправности аппарата.

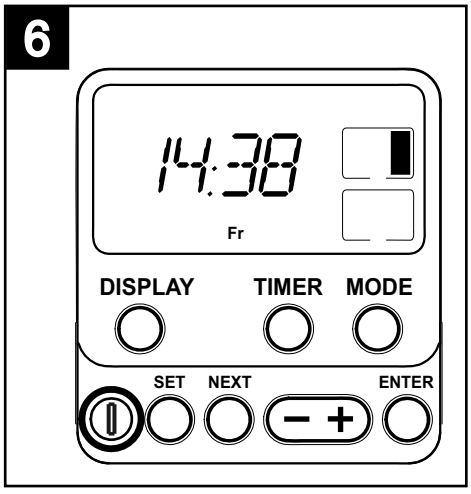
685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.50 Pagina 68 (Nero/Black pellicola)

Правила пользования пультом дистанционного управления
вставьте батарейки (рис. 5);



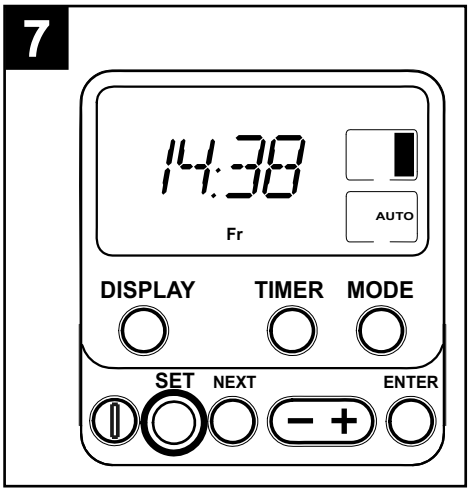
ПРИМЕЧАНИЕ
В случае неиспользования пульта ДУ в течение некоторого времени, он переключается в режим "Пауза"; для новой активации пульта произведите длительное нажатие на первую кнопку.

Кнопка "ON/OFF" (рис.6)

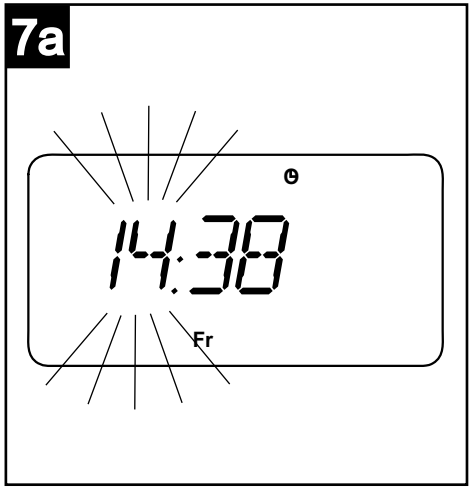


Позволяет осуществлять включение и выключение аппарата. Команда выполняется только при
нажатии кнопки не менее 0,5 секунд. При выключенном аппарате,
тем не менее, на дисплее отображаются часы и день недели. Эта функция может быть отключена. После
включения аппарат начинает работать в "АВТОМАТИЧЕСКОМ" (AUTO) режиме на минимальной скорости.

Кнопка SET (fig.7)



Позволяет производить настройку нижеперечисленных параметров. Переход к следующему параметру
происходит при нажатии кнопки "NEXT".
<u>араметр час/день</u> (рис. 7a):



- вызовите отображение параметра нажатием кнопки SET;
- установите значение мигающего поля нажатием на клавиши "+" и "-"; для подтверждения и перехода к следующему полю нажмите на кнопку "ENTER" - в этом случае будет иметь

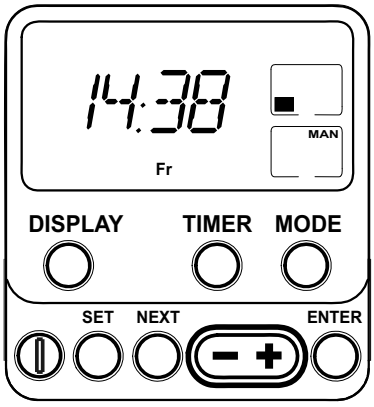
685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.50 Pagina 69 (Nero/Black pellicola)

место следующая последовательность: ЧАСЫ, МИНУТЫ, ДЕНЬ; при нажатии на кнопку "NEXT" возможен переход с одного поля на другое без изменения значения;

- по прошествии 4 секунд после изменения значения в поле ДЕНЬ и нажатия на кнопку "ENTER", дисплей автоматически вернется к главному меню.

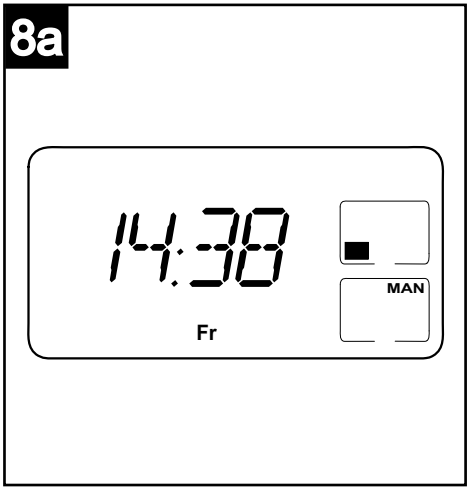
Кнопка - + (рис.8)

8



<u>желаемая скорость</u> (рис. 8a) (минимальная VMin, средняя V_{Med}, максимальная V_{Max}):

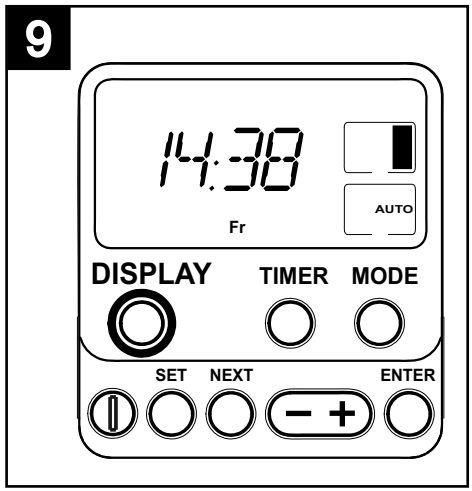
8a



для выбора желаемой скорости в ручном режиме "MAN" (Vmin, Vmed или Vmax), необходимо нажимать на кнопку "- +" до тех пор, пока не появится желаемое обозначение.

Кнопка DISPLAY (рис.9)

9

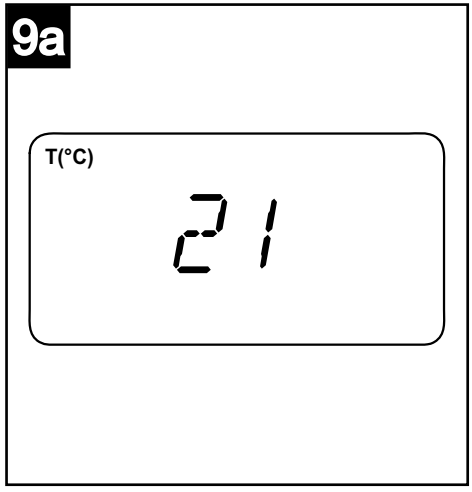


При нормальном функционировании, в момент включения аппарата на дисплее пульта ДУ будут отображены следующие данные:
время;

- день;
- режим работы: (AUTO, MAN)
- скорость функционирования: (V_{Min},V_{Max},V_{Med} (эта последняя - только при ручном режиме MAN)

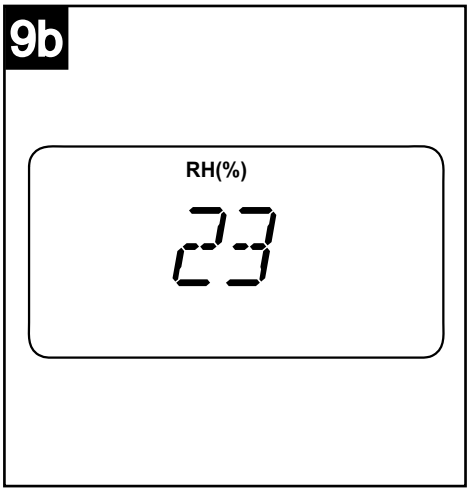
Кнопка "DISPLAY" позволяет поочередно отображать (посредством повторяющихся нажатий длительностью не менее 0,5 сек) следующие параметры системы:
<u>значение эффективной температуры</u> (рис. 9a)

9a

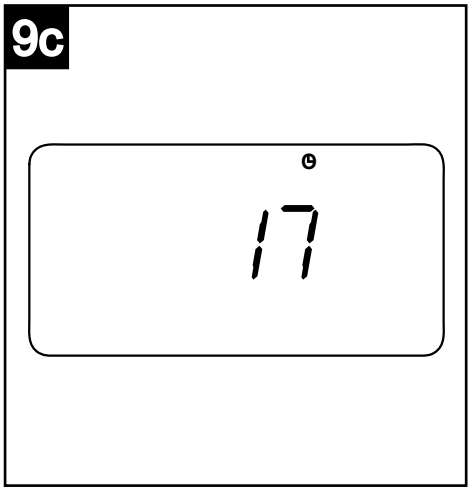


685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.50 Pagina 70 (Nero/Black pellicola)

текущее значение относительной влажности, (рис. 9b) (измеренное датчиком);



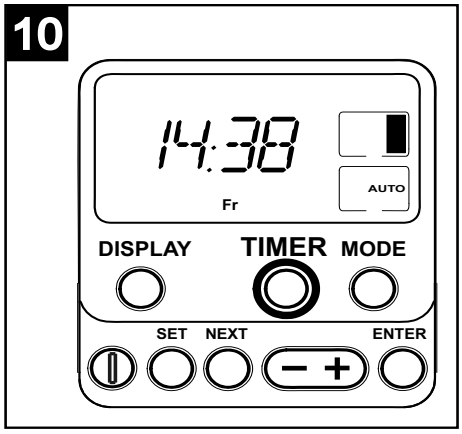
оставшееся время работы на максимальной скорости V_{max} (рис. 9b) в случае, если оно было установлено с помощью Таймера (10, 20, 30, CO - см. описание кнопки "TIMER").



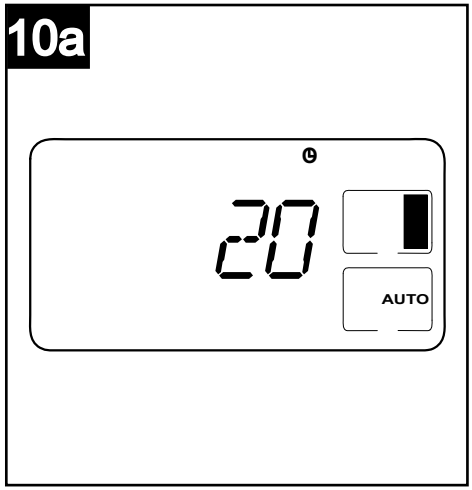
Прочая информация, автоматически отображаемая на дисплее при определенных условиях:

- минимальная скорость: только в фазе настройки со стороны монтажника-установщика)
- максимальная скорость: только в фазе настройки со стороны монтажника-установщика)
- символ часов: в случае, если настроен таймер (см. описание кнопки "TIMER")
- разряжены батарейки (см. "Сигналы тревоги/ошибки")
- рабочая неисправность (см. "Сигналы тревоги/ошибки")

Кнопка TIMER (рис.10)



Вызывает работу аппарата на максимальной скорости Vmax в течение 10 мин (нажатие на кнопку в течение 0,5 сек), 20 мин (двукратное нажатие на кнопку), 30 мин (трехкратное нажатие на кнопку), или в течение неограниченного времени (четырехкратное нажатие на кнопку). При последующем - пятом нажатии (OFF) кнопки, аппарат вернется к работе на ранее установленной скорости, за исключением случая наличия предписаний, выданных датчиком относительной влажности.
Одновременно на дисплее будут отображаться (рис. 10a):

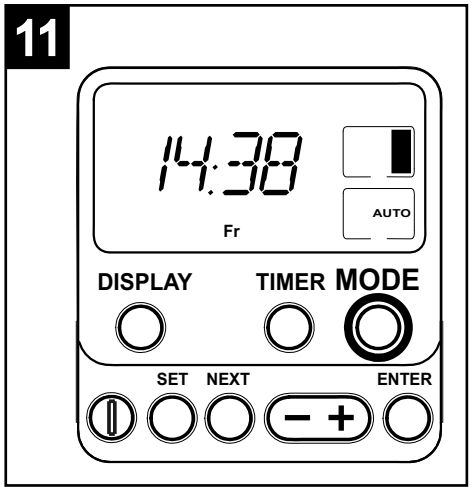


- иконка ТАЙМЕРА;
- режим работы;

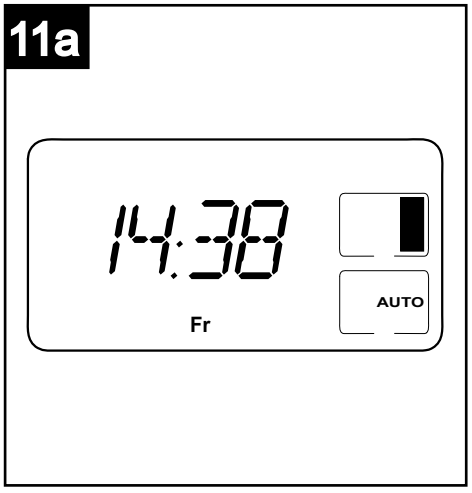
• установленная длительность работы (10, 20, 30, CO);
• иконка максимальной скорости.

По истечении запрограммированной длительности работы (либопри 5-кратном последовательном нажатии кнопки "TIMER", вплоть до OFF (Выкл.)), аппарат вернется к работе на минимальной скорости Vmin (за исключением случая наличия предписаний, выдаваемых датчиками относительной влажности), а на дисплее погаснет символ часов.

Кнопка MODE (рис.11)

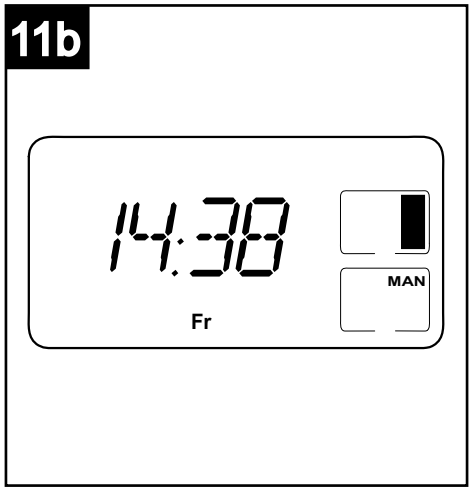


Позволяет выбирать имеющиеся в наличии режимы работы (MAN, AUTO)
AUTO (Автоматический): (рис. 11a)



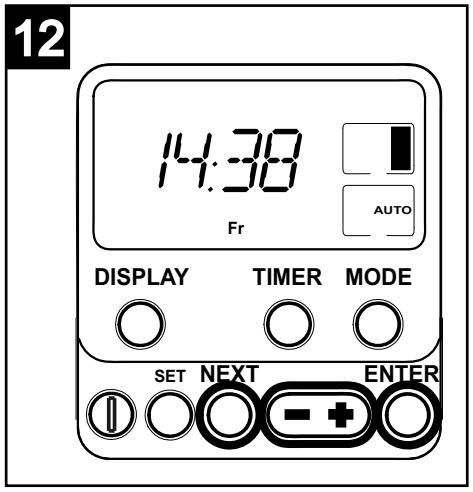
скорость функционирования устанавливается системой автоматически согласно условиям окружающей среды, выявляемым датчиком;

MAN (Ручной): (рис. 11b)



установка скорости функционирования выполняется пользователем (датчик относительной влажности,
тем не менее, управляет переходом на максимальную скоростьV_{max}, когда это необходимо);

Кнопка NEXT, -+, ENTER (fig.12)



Кнопки, уже описанные выше в данном документе.

Отключение некоторых команд (выполняется монтажником-установщиком)

Для удовлетворения потребностей некоторых видов использования существует возможность заблокировать доступ к некоторым из
функций с пульта ДУ. В этом случае аппарат будет работать в режиме "AUTO": при этом пользователь сможет менять только час/день недели с помощью кнопки
"SET", а также производить настройку ТАЙМЕРА и выводить на экран:

- фактическую температуру воздуха;
- процент относительной влажности воздуха;
- текущую настройку ТАЙМЕРА.

Нажатие прочих кнопок будет интерпретироваться как случайное нажатие и не повлечет за собой никаких действий.

Сигналы тревоги/ошибки

- Разряженное состояние батареек сопровождается миганием соответствующей иконки на дисплее пульта ДУ, а также звуковым сигналом (последовательностью двойных сигналов зуммера).

После замены разряженных батареек звуковой сигнал выключается, а иконка гаснет.
Сигнализация ошибки состоит в появлении на дисплее соответствующего кода (ER01, ER02, и т.д…) и
подаче звукового сигнала (последовательности двойных сигналов зуммера). Неисправности отображаются следующим образом:
ER02 : блокировка двигателя
ER04 : пульт ДУ не получает сигнал от аппарата
ER05 : пульт ДУ не передает сигнал на аппарат.
ER09 : датчик относительной влажности в нерабочем состоянии.
В частности, сигналы ошибок, связанных с критическими неисправностями аппарата, приведут к его остановке до тех пор, пока соответствующие проблемы не будут разрешены. В этом случае звуковой сигнал будет длиться в течение 30 сек; по истечении этого времени подача звукового сигнала прекратится, а на экране останется отображение информации об ошибке. В прочих случаях, после сигнализации проблемы, аппарат продолжит работу на минимальной скорости Vmin, а звуковой сигнал будет иметь длительность, ограниченную интервалом в 5 сек; по истечении этого времени подача звукового сигнала прекратится, а на экране останется отображение информации об ошибке. В подобном случае у пользователя не будет возможности изменять режим функционирования (напр. MAN или AUTO). Нажатие на кнопку "RESET" после отображения кода ошибки прервет подачу звукового сигнала; код ошибки, тем не менее, останется отображенным на дисплее пульта ДУ до тех пор, пока проблема не будет решена.

Возврат в исходное положение (Reset)

Для перезагрузки состояния системы (если не была выполнена процедура дезактивации пульта ДУ), произведите последовательное нажатие следующих кнопок: DISPLAY --> "-" --> DISPLAY --> "+".
После процедуры перезагрузки аппарат начнет функционировать в режиме "AUTO" согласно исходным стандартным параметрам.
Возможные сообщения об ошибке будут аннуллированы (само собой, в том случае, когда

685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.50 Pagina 73 (Nero/Black pellicola)

причины неисправности, приведшей к остановке аппарата, будут устранены). Аналогичным образом, в случае отключения электропитания аппарата и последующем его повторном подключении, аппарат начнет функционировать в режиме "AUTO" согласно исходным стандартным параметрам.

Техобслуживание/Чистка

Устройства серии Vort Leto Mev не нуждаются в плановом техническом обслуживании. Однако, в зависимости от уровня загрязненности обслуживаемых помещений, раз в 3/4 года рекомендуется проводить их внутреннюю чистку (выполнение данной операции необходимо поручать квалифицированным специалистам) (см. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ МОНТАЖНИКОВ)

Информация для установки

МОНТАЖ

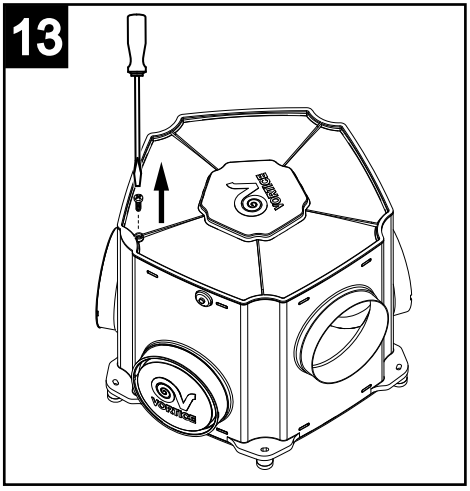
Устройства серии Vort Leto Mev подходят для установки в различные типы как новых, так и более ранних построек. Они могут устанавливаться в вертикальном, горизонтальном, наклонном положении, а также в навесные потолки, на антресоли и т.д. Главный корпус может быть прикреплен при помощи специальных петель, находящихся в его основании.
При установке строго придерживайтесь предписаний действующих законов и указаний данной инструкции:

- электропитание 230 В~50 Гц;
- при монтаже следует предусмотреть установку соответствующего многополюсного выключателяс расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм;
- Соединительные трубопроводы должны иметь соответствующие размеры (диаметр круглых труб - 125 мм , сечение прямоугольных труб - 204x60 мм);
- воздуховоды, выходящие в необогреваемые пространства или пересекающие их, должны быть обеспечены термической изоляцией во избежание образования конденсата..

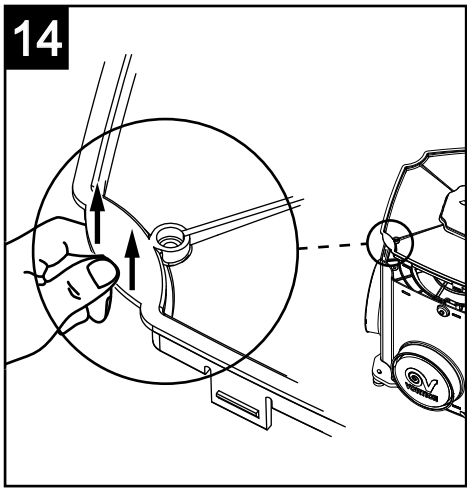
Модели VORT LETO MEV RF и VORT LETO MEV RF AUTO могут управляться дистанционно. За информацией по установке моделей RF и RF AUTO обращайтесь к разделам данных "Инструкций по эксплуатации", относящимся к "Пультам дистанционного управления".

УСТАНОВЛЕНИЕ НАЧАЛЬНОЙ СКОРОСТИ

Демонтаж верхней крышки
Открутите фиксирующий винт и извлеките крышку, воздействуя на рычажок. (рис. 13,14)



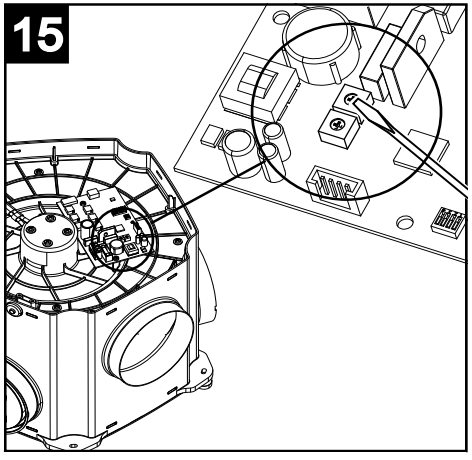
685 - Vort Leto Mev:Layout 1 27/10/2009 16.50 Pagina 74 (Nero/Black pellicola)



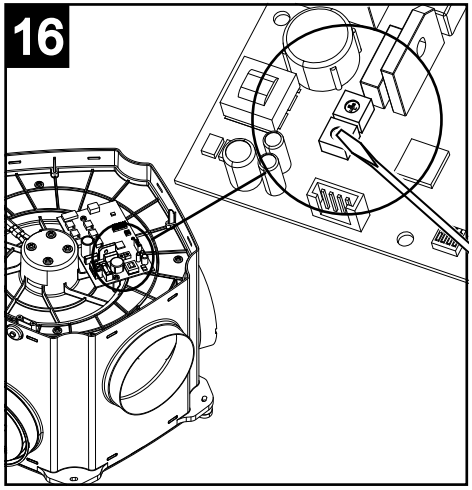
Регулировка потенциометров

Электронная плата устройств серии Vort Leto Mev оснащена двумя потенциометрами для установки значений минимальной и максимальной скорости (средняя скорость представляет собой среднее арифметическое ранее установленных крайних значений). Установка значений должна быть произведена в течение 1 часа с момента подсоединения прибора к сети. По прошествии данного периода, для новой регулировки, необходимо отсоединить, а затем вновь подсоединить прибор к сети. При новом запуске устройство сохраняет ранее установленные значения, за исключением положения потенциометров, которые необходимо повернуть против часовой стрелки до упора, чтобы приступить к новой регулировке.

Потенциометр 1 (рисунок 15) позволяет устанавливать значение минимальной скорости устройства.



Потенциометр 2 (рисунокуу) позволяет устанавливать значение максимальной скорости устройства (как уже было упомянуто ранее, средняя скорость представляет собой среднее значение 2-х вышеуказанных скоростей).



Если минимальная производительность какой-либо конкретной установки не достижима в диапазоне настройки минимальной скорости, необходимо настроить прибор так, чтобы минимальная производительность достигалась при средней скорости.

ПРИМЕЧАНИЕ

Обязательным требованием является выполнение нужной установки вначале на потенциометре регулировки V_{min}, а затем - на потенциометре регулировки V_{max}

ПРИМЕЧАНИЕ

Достижение требуемой производительности в каждом обслуживаемом помещении предполагает одновременную регулировку скорости двигателя и степени открытия вытяжных патрубков, расположенных в этих помещениях.

ПРИМЕЧАНИЕ

увеличение скорости двигателя приводит к повышению энергозатрат и акустического излучения.

РУССКИЙ

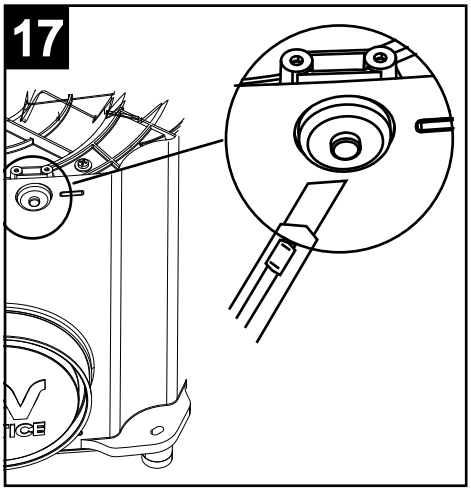
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

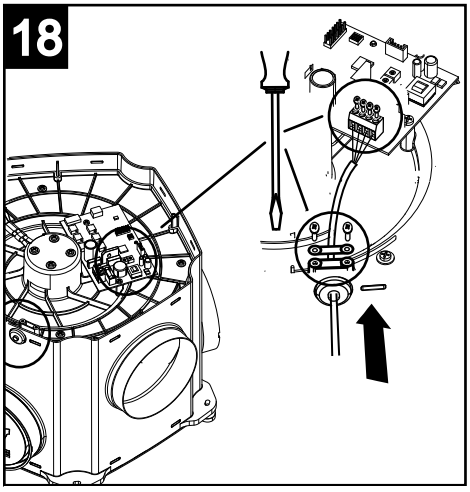
Для определения степени чистоты устройства действуйте следующим образом:

- отсоедините прибор от сети электропитания;
- снимите одну или более заглушек, которые возможно были установлены на отверстия, не подсоединенные к вытяжным воздуховодам, таким образом, чтобы иметь возможность наблюдать внутреннюю часть прибора и крыльчатку;
- проверьте наличие пыли на крыльчатке: тонкий слой пыли не влияет на эксплуатационные показатели, но если слой пыли на внутренней стороне лопастей превышает по толщине один миллиметр, необходимо приступить к ее удалению;
- поворачивая крыльчатку, проверьте состояние подшипников двигателя: подшипники в исправном состоянии не производят шума; поворачиваемая вручную крыльчатка делает только несколько оборотов, двигаясь скачками, вслед за чем останавливается. Подобное явление, называемое"clogging", является характерным для узлов, приводимых в действие двигателями с постоянными магнитами, подобными тем, которыми оснащены устройства Vort Leto Mev;
- проверьте устойчивость положения крыльчатки;
- после проведения чистки вновь установите заглушки на вытяжные отверстия;
- Убедитесь в том, что крыльчатка устойчиво закреплена на собственной оси;

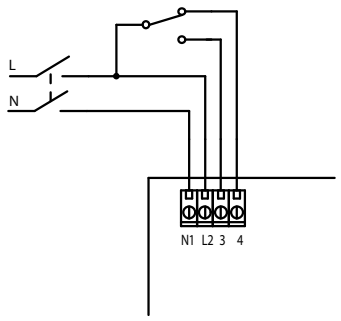
Патрубки должны чиститься регулярно для обеспечения рабочей эффективности установки и для здоровой вентиляции обслуживаемых помещений. Убедитесь в том, что настройки системы не были изменены. Каждый патрубок должен быть размещен в точности на тот же воздуховод, с которого он был снят. Патрубки без фильтров могут быть демонтированы с вывода воздуховода. Изолирующая пена (при ее наличии) должна быть удалена перед чисткой патрубка теплой водой с моющим раствором. После чистки установите патрубки на место.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

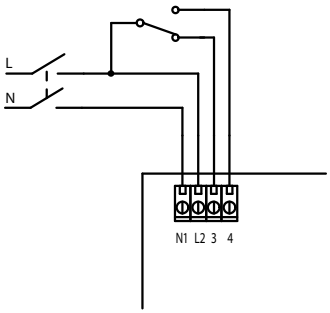




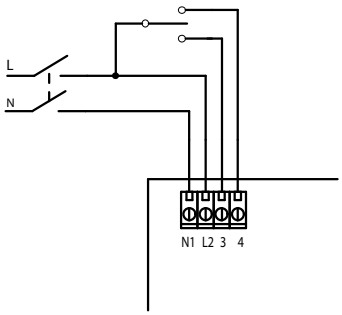
19 МИНИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ



21 МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ



20 СРЕДНЯЯ СКОРОСТЬ



La Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product
Фирма vortice s.p.a оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий